



UNIVERSIDADE DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO
CENTRO DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES
INSTITUTO DE LETRAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

PLANO DE TURMA / DISCIPLINA

ÁREA DE ESTUDOS DE LITERATURA - MESTRADO
2016.2

Disciplina: Tópicos Especiais
Especialidade: Teoria da Literatura e Literatura Comparada
Tema: Transculturalidade e ensino de literatura: aspectos teóricos e práticos.
Professora: Magali Moura
Professores coparticipantes: Ebal Bolacio; Roberta Stanke
Horário: sextas-feiras, de 14 às 17:20 h
EMENTA
<p>O curso se destina a discutir o conceito de transculturalidade e sua especificidade no processo de ensino de literatura, sobretudo em aulas de alemão como língua estrangeira. Com esse intuito serão abordados os seguintes conceitos:</p> <ul style="list-style-type: none">• Cultura como construto teórico e suas várias conotações;• Reflexão sobre os conceitos de Interculturalidade, Transculturalidade e Hibridismo cultural;• Análise do processo de aprendizagem de uma língua estrangeira, destacando os elementos fundamentais para o entendimento intercultural;• O papel da literatura no processo de ensino;• Estudo de temas literários interculturais.• Transculturalidade e sistema <p>Obs.: as aulas serão ministradas em língua alemã.</p>

PROGRAMA
<ol style="list-style-type: none">1. Conceito de cultura; transculturalidade; interculturalidade e hibridismo cultural;2. Literatura e ensino: os Contos Maravilhosos alemães/ as Lendas alemãs e as Lendas Populares Brasileiras;3. Literatura e ensino: o mito fáustico.4. Literatura e ensino: o caso das lendas nacionais5. Literatura e ensino: literatura de migrantes

REFERÊNCIAS

- BAUSCH, K-R.; KRUMM, H.-J.; BURWITZ-MELZER, E.; MEHLHORN, G. **Handbuch Fremdsprachenunterricht**. 6. Ausgabe. UTB, 2016.
- BHABHA, Home. **The Location of Culture**. London: Routledge, 2004.
- CARTER, R., LONG, M. **Teaching Literature**. Burnt Mill: Longman, 1991.
- CONTI, L. Vom interkulturellen zum transkulturellen Dialog: Ein Perspektivenwechsel. In: Hühn, M. (Ed.), **Transkulturalität, Transnationalität, Transstaatlichkeit, Translokalität. Theoretische und empirische Begriffsbestimmungen** (pp.173–189). Berlin, Münster: Lit., 2010.
- EICKHORST, A. **Interkulturelles Lernen in der Grundschule: Ziele-Konzepte-Materialien**. Bad Heilbrunn: Verlag Julius Klinkhardt, 2007.
- ETTE, Ottmar. „Figurationen, Literaturen ohne festen Wohnsitz“, in: Ette, Ottmar, **ZwischenWeltenSchreiben, Literaturen ohne festen Wohnsitz**, Berlin: Kadmos, S.3743. 2005.
- ETTE, Ottmar. „Über 'Literaturen ohne festen Wohnsitz'“, Interview von Karim Khadhraoui mit Dr. Ottmar Ette, Potsdam, 02.06.2010. Online: http://www.unipotsdam.de/romanistik/ette/download/interview_oe_khadhraoui_100602.pdf
- FÖLDES, C. **Black Box ‚Interkulturalität‘ Die unbekannte Bekannte (nicht nur) für Deutsch als Fremd-/Zweitsprache Rückblick, Kontexte und Ausblick**. *Wirkendes Wort* 59 (2009) 3, pp. 503–525.
- FRICKE, D., GLAAP, A.R. **Literatur im Fremdsprachenunterricht**. Fremdsprache im Literaturunterricht. Frankfurt am Main: Verlag Moritz Diesterweg, 1990.
- HERINGER, H. J. **Interkulturelle Kommunikation**. 3. Auflage. UTB / A. Francke: Tübingen und Basel, 2010.
- HERINGER, H. J. **Interkulturelle Kompetenz**. Ein Arbeitsbuch mit interaktiver CD und Lösungsvorschlägen. UTB / A. Francke: Tübingen und Basel, 2012.
- HERRMANN, E. Transnationale Literatur und europäischer Kulturtransfer im Fokus Germanistischer Literaturwissenschaft. **Acta Universitatis Stockholmiensis**. Stockholmer Germanistische Forschungen 74, pp. 371-386.
- ILJASSOF-MORGER, O. **Transkulturalität als Herausforderung für die Literaturwissenschaft und Literaturdidaktik**. *Das Wort. Germanistisches Jahrbuch Russland* 2009, 37-57.
- KOPPENSTEINER, J. **Literatur im DaF-Unterricht: eine Einführung in produktivkreative Techniken**. Wien: öbv und hpt, 2001.
- ROCHE, Jörg. Interkulturalität in DaF-Didaktik und DaF-Unterricht. In: Neuland, E. ; EHLIC, K.; ROGGAUSCH, W. **Perspektiven der Germanistik in Europa: Tagungsbeiträge**, 2005, p. 159 - 169.
- WELSCH, Wolfgang. Transculturality – the Puzzling Form of Cultures Today. In: FEATHERSTONE, Mike; LASH, Scott (Hrsgs.). **Spaces of Culture: City, Nation, World**. London: Sage 1999, S. 194-213.
- WELSCH, Wolfgang. Transkulturalität. Zur veränderten Verfasstheit heutiger Kulturen. In: **Zeitschrift für Kulturaustausch**. Stuttgart, 1995/1, S. 39-44.

WELSCH, Wolfgang. Was ist eigentlich Transkulturalität? In: DAROWSKA, Lucyna u.a. (Hg.). **Hochschule als transkultureller Raum? Kultur, Bildung und Differenz in der Universität.** Bielefeld, 2010, S. 39–66.

WORMER, J. **Transkulturelle Kompetenz und Landeskunde. Chancen der deutschen Sprache im 21. Jahrhundert - aufgezeigt am Beispiel einer wissenschaftlichen Landeskunde.** Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 12:2, 2007.